

Smlouva o spolupráci

uzavřená mezi

Česká republika – Ústav pro studium totalitních režimů

se sídlem Siwiewcova 2, Praha 3, 130 00

jejímž jménem jedná ředitel Ústavu pro studium totalitních režimů

Mgr. Zdeněk Hazdra, Ph.D.,

IČO: 751 12 779

Korespondenční adresa: nám. Winstona Churchilla 1800/2, 130 00 Praha 3

(dále jako „Ústav nebo koordinátor“)

a

Sofia Platform Foundation

jejímž jménem jedná Louisa Slavkova

34 Alabin St.

1301

Sofia

Bulharská republika

Bankovní spojení: Unicredit Bulbank, BG36 UNCR 7000 1522 7151 22

SWIFT UNCRBGSF

(dále jako „SPF“ nebo „příjemce“)

Smluvní strany se podle právního řádu České republiky dohodly na uzavření této smlouvy

Článek I

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat na společném dosažení cílů projektu **Exploring the Past in the Present: Learning Civics Through History**, který je podpořen programem Erasmus+ (dále jen „Projekt“), a za tímto účelem se zavazují plnit všechny povinnosti a závazky, které jsou stanoveny v Grantové dohodě č. 2021-1-CZ01-KA220-SCH-000032685 (dále jen „grantová dohoda“).
2. Doba trvání Projektu je 36 měsíců, a to od **28. 02. 2022** do **27. 02. 2025**.
3. Ustanovení grantové dohody mají přednost před jakoukoli jinou dohodou, která může mít dopad na provádění grantové dohody, včetně této smlouvy o spolupráci.
4. SPF potvrzuje, že přijímá všechny podmínky grantové dohody a zejména veškerá ustanovení týkající se koordinátora a ostatních příjemců.

Článek II

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Za účelem splnění cílů Projektu se SPF zavazuje k:
 - a) zasílání dílčího finančního reportingu o využívání zdrojů Projektu Ústavu ve dvou termínech a to k 31. 08. za každé první pololetí projektu a k 01. 12. pro zbylé měsíce ve formě **výkazu zisků a ztrát** (souhrn nákladů a výdajů vynaložených v souvislosti s Projektem v daném období), přičemž položky nákladů a výdajů musí být jednoznačně označeny, aby bylo patrné, že byly vynaloženy v souvislosti s Projektem;
 - b) pořizování a uchovávání veškeré účetní dokumentace po dobu pěti (5) let po skončení Projektu.

Každý doklad, který prokazuje čerpání finančních prostředků (včetně smluv) bude vyhotoven ve třech exemplářích, z nichž jeden originál je vždy určen Ústavu, a nahrán na sdílený Google Disk ihned po jeho vzniku.

2. Ústav poskytne SPF podíl z finančních prostředků poskytnutých agenturou dle Přílohy č. II. grantové dohody, a to následujícím způsobem:

- a) 1. zálohu ve výši **16 961 EUR** zašle Ústav SPF bezhotovostním převodem na shora uvedený bankovní účet do 30 dnů od podepsání této smlouvy oběma smluvními stranami.
- b) Výplata 2. zálohy se odvíjí od čerpání 1. zálohy:
 - jestliže SPF vyčerpá 70% 1. zálohy nejpozději do 27. 8. 2023 zašle Ústav SPF 2. zálohu ve výši **16 961 EUR** bezhotovostním převodem na shora uvedený bankovní účet nejpozději do 90 dnů od schválení průběžné zprávy; přičemž celá 2. záloha musí být vyčerpána nejpozději do 30.11.2024
 - jestliže SPF nevyčerpá 70% 1. zálohy nejpozději do 27. 8. 2023 zašle Ústav SPF 2. zálohu ve dvou částech ve výši 70% a 30% z částky **16 961 EUR** bezhotovostním převodem na shora uvedený bankovní účet. První část 2. zálohy zašle Ústav SPF nejpozději do 90 dnů po schválení průběžné zprávy, přičemž první část 2. zálohy musí být vyčerpána nejpozději do 30. 5. 2024. Druhou část 2. zálohy zašle Ústav SPF nejpozději do 14 dní od vyčerpání první části 2. zálohy, přičemž 2. část 2. zálohy musí být vyčerpána nejpozději do 30. 11. 2024.
- c) podíl z doplatku vyčísleného agenturou dle grantové dohody, maximálně však do výše **8 481 EUR**, zašle Ústav SPF bezhotovostním převodem na shora uvedený bankovní účet do 30 dnů poté, co Ústav obdrží doplatek od agentury, přičemž nevyčerpané finanční prostředky je SPF povinna vrátit Ústavu na shora uvedený bankovní účet nejpozději do 1. 3. 2025.

3. Smluvní strany odpovídají za škodu vzniklou porušením grantové dohody a za porušení povinností daných touto smlouvou.

Článek III Komunikace smluvních stran

1. Smluvní strany se dále dohodly, že nominují kontaktní osobu pro komunikaci v rámci řešení Projektu a budou se navzájem neprodleně informovat o všech změnách týkajících se Projektu, zejména však o změnách uvedených v Příloze č. 2 grantové dohody.
2. Komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat zejména formou e-mailů.
3. Jakékoliv podstatné změny v aktivitách, zejm. v časovém harmonogramu odsouhlaseném na úvodním projektovém setkání musí být oznámeny Ústavu v dostatečném předstihu (minimálně 1 měsíc) před realizací dané změny.

Článek IV Zpracování osobních údajů účastníků Projektu

1. Smluvní strany se zavazují veškeré osobní údaje získané v rámci Projektu zpracovávat pouze pro účely Projektu a v souladu s platnými unijními a vnitrostátními právními předpisy o ochraně osobních údajů.
2. Smluvní strany se zavazují zejména:

- a) poskytnout účastníkům Projektu (subjektům údajů) informace o zpracování jejich osobních údajů v rámci Projektu, a to předtím, než jsou tyto údaje zaznamenány do elektronických systémů pro řízení mobility Erasmus+;
- b) poskytnout svým zaměstnancům přístup pouze k údajům, jež jsou nezbytně nutné k provádění, správě a kontrole grantové dohody;
- c) zajistit, že osoby, které jsou oprávněné ke zpracování osobních údajů, se zavázaly k mlčenlivosti nebo jsou již k mlčenlivosti zavázány na základě příslušných zákonných povinností.
- d) přijmout náležitá technická a organizační bezpečnostní opatření s ohledem na rizika spojená se zpracováním údajů a na povahu, rozsah, obsah a účel zpracování dotčených osobních údajů. Tato opatření mají dle potřeby zajistit:
- pseudonymizaci a šifrování osobních údajů;
 - schopnost zajistit neustálou důvěrnost, integritu, dostupnost a bezpečnost systémů a služeb pro zpracování osobních údajů;
 - schopnost obnovit včas dostupnost osobních údajů a přístup k nim v případě fyzických či technických incidentů;
 - proces pravidelného testování, posuzování a vyhodnocování účinnosti zavedených technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování údajů;
- e) přijmout opatření s cílem ochránit osobní údaje proti náhodnému nebo neoprávněnému zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému poskytnutí nebo zpřístupnění přenášených, uložených nebo jiným způsobem zpracovaných osobních údajů.

Článek V **Závěrečná ustanovení**

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu nezbytnou k splnění jejího účelu.
2. Tato smlouva je vyhotovena jak v českém, tak anglickém jazyce, a to ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení každé jazykové verze. V případě jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této smlouvy má česká verze přednost.
3. Další vzájemná práva a povinnosti smluvních stran jsou stanovena grantovou dohodou a dalšími souvisejícími dokumenty.
4. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky.
5. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými vzestupně očíslovanými dodatky, odsouhlasenými a podepsanými oběma smluvními stranami. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této smlouvy.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv. Zveřejnění smlouvy v registru smluv zajistí neprodleně po jejím podpisu Ústav.

V Praze dne

V dne ...

.....
Mgr. Zdeněk Hazdra, Ph.D.
Institute

.....
Louisa Slavkova
Sofia Platform Foundation

Cooperation Agreement

concluded between

Česká republika – Ústav pro studium totalitních režimů
(Czech Republic – Institute for the Study of Totalitarian Regimes)
with its registered office at Siwiewcova 2, Prague 3, 130 00
represented by the Director of the Institute for the Study of Totalitarian Regimes
Mgr. Zdeněk Hazdra, Ph.D.,
ID number: 751 12 779
Mailing address: nám. Winstona Churchilla 1800/2, 130 00 Prague 3

(hereinafter referred to as the “**Institute**” or “**Coordinator**”)

and

Sofia Platform Foundation
Represented by Louisa Slavkova
34 Alabin str.
1301
Sofia
Bulgaria
Bank details: Unicredit Bulbank, BG36 UNCR 7000 1522 7151 22
SWIFT UNCRBGSF

(hereinafter referred to as “**SPF**” or the “**Beneficiary**”)

In accordance with the legal regulations of the Czech Republic, to enter into this Agreement

Article I

1. The Contracting Parties agree to cooperate to jointly achieve the objectives of the project **Exploring the Past in the Present: Learning Civics Through History**, which is supported by the Erasmus+ Programme (hereinafter referred to as “**the Project**”), and to this end undertake to fulfil all the obligations and commitments set out in the Grant Agreement No. 2021-1-CZ01-KA220-SCH-000032685 (hereinafter referred to as “**the Grant Agreement**”).
2. The duration of the Project is 36 months, from **28 February 2022 to 27 February 2025**.
3. The provisions of the Grant Agreement shall prevail over any other agreement that may affect the implementation of the Grant Agreement, including this Cooperation Agreement.
4. FSP confirms that it accepts all the terms and conditions of the Grant Agreement and in particular all the provisions concerning the Coordinator and the other beneficiaries.

Article II

Rights and Obligations of the Contracting Parties

1. In order to meet the objectives of the Project, SPF undertakes to:
 - a) submit a partial financial report on the use of the Project's resources to the Institute on two dates, on 31 August for each first six months of the Project and on 1 December for the remaining months in the form of a profit and loss statement (a summary of the costs and

expenses incurred in connection with the Project in a given period), where the cost and expense items must be clearly identified to show that they were incurred in connection with the Project;

- b) acquire and retain all accounting documentation for a period of five (5) years after completion of the Project.

Each document evidencing the disbursement of funds (including contracts) will be made in three counterparts, one original of which is always intended for the Institute, and uploaded to a shared Google Drive as soon as it is created.

2. The Institute shall provide SPF with a share of the funds provided by the Agency according to Annex II of the Grant Agreement, as follows:

a) 1. A first advance payment in the amount of **EUR 16 961** shall be sent by the Institute to SPF by wire transfer to the above-indicated bank account within 30 days of the signing of this Agreement by both Contracting Parties.

b) The payment of the second advance payment is based on the disbursement of the first advance payment:

- if SPF has spent 70% of the first advance payment by 27 August 2023 at the latest, the Institute shall send SPF a second advance payment in the amount of **EUR 16 961** by wire transfer to the above-indicated bank account no later than 90 days after approval of the interim report; the entire second advance payment must be spent by 30 November 2024 at the latest;

- if SPF fails to spend 70% of the first advance payment by 27 August 2023, the Institute shall send SPF the second advance payment in two parts of 70% and 30% of **EUR 16 961** by wire transfer to the above-indicated bank account. The first part of the second advance payment shall be sent by the Institute to SPF no later than 90 days after the approval of the interim report, and the first part of the second advance payment must be spent no later than by 30 May 2024. The second part of the second advance payment shall be sent by the Institute to SPF within 14 days after the first part of the second advance payment is used, and the second part of the second advance payment must be used no later than by 30 November 2024.

c) The share of the additional payment calculated by the Agency according to the Grant Agreement, but up to a maximum of **EUR 8 481** shall be sent by the Institute to SPF by wire transfer to the above-indicated bank account within 30 days after the Institute receives the additional payment from the Agency, and the unspent funds shall be returned by SPF to the Institute to the above-indicated bank account no later than on 1 March 2025.

3. The Contracting Parties shall be liable for damage incurred by the breach of the Grant Agreement and for breach of the obligations under this Agreement.

Article III Communication between the Contracting Parties

1. The Contracting Parties further agree to nominate a contact person for communication within the framework of the Project and to inform each other immediately of any changes concerning the Project, in particular of the changes listed in Annex 2 of the Grant Agreement.

2. Communication between the Contracting Parties shall take place mainly in the form of e-mails.

3. Any significant changes in the activities, especially in the time schedule agreed at the initial Project meeting, must be communicated to the Institute well in advance (at least 1 month) before the implementation of the change.

Article IV
Processing of personal data of the Project participants

1. The Contracting Parties undertake to process all personal data obtained under the Project only for the purposes of the Project and in accordance with applicable EU and national data protection legislation.

2. The Contracting Parties undertake in particular to:

a) provide Project participants (data subjects) with information on the processing of their personal data in the context of the Project before the data are recorded in the Erasmus+ electronic mobility management systems;

b) provide its employees with access only to the data strictly necessary for the implementation, management and control of the Grant Agreement;

c) ensure that persons who are authorised to process personal data are committed to confidentiality or have already been committed to confidentiality on the basis of applicable legal obligations;

d) take appropriate technical and organisational security measures, taking into account the risks associated with the processing of the data and the nature, scope, content and purpose of the processing of the personal data concerned. These measures are to ensure, as appropriate:

- pseudonymisation and encryption of personal data;
- the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and security of systems and services for the processing of personal data;
- the ability to restore on time the availability of and access to personal data in the event of physical or technical incidents;
- a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of the technical and organisational measures in place to ensure the security of data processing;

e) take measures to protect personal data against accidental or unauthorised destruction, loss, alteration or unauthorised disclosure or access to personal data transmitted, stored or otherwise processed.

Article V
Final provisions

1. This Agreement is concluded for a definite period of time, that is for the time necessary to fulfil its purpose.

2. This Agreement shall be drawn up in both the Czech and English languages in two identical counterparts with the force of an original, each of the Parties receiving one copy of each language version. In the event of any inconsistencies or discrepancies between the Czech and English versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.

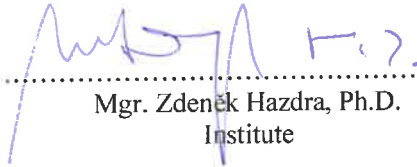
3. Other mutual rights and obligations of the Parties are set out in the Grant Agreement and other related documents.

4. This Agreement shall be governed by the legal regulations of the Czech Republic.

5. This Agreement may be amended or supplemented only by written amendments, numbered in ascending order, agreed to and signed by both Parties. Such amendments shall become an integral part of this Agreement.

6. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall become effective on the date of publication in the Register of Contracts. The Institute shall ensure the publication of the Agreement in the Register of Contracts immediately after its signature.

In Prague on 01-04-2022


.....
Mgr. Zdenek Hazdra, Ph.D.
Institute

In Sofia on 09.03.2022


.....
Louisa Slavkova
Sofia Platform Foundation

